

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٢٦ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على ترتيبات التجارة طويل الأجل بين حكومتى  
جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع عليها  
بالقاهرة بتاريخ ٢٧/١١/١٩٧٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور؛

وعلى موافقة مجلس الشعب؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على ترتيبات لتجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر  
العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع عليها في القاهرة بتاريخ ٢٧/١١/١٩٧٥  
ونفذ مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسته اجهورية في ٣ ربيع الأول سنة ١٣٩٦ (٤ مارس سنة ١٩٧٦)

أنور السادات

## ترتيبات تجارة طويلة الأجل

بين

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بولندا الشعبية  
عن برنامج تبادل تجارى خلال المدة من ١٩٧٦ - ١٩٨٠

بهدف تنمية وتوثيق العلاقات الاقتصادية بين البلدين على أساس الصداقة،  
السوية والمنفعة المتبادلة، مع الأخذ في الاعتبار أحكام اتفاق التجارة طويل  
الأجل الموقع عليه في ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥  
بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بولندا الشعبية  
الموقعة في ماين:

(مادة ١)

١ - يحد أجل التبادل التجارى بين البلدين للأعوام ١٩٧٦ -  
١٩٨٠ تم تحديده بتفاهق الطرفين على برنامج الصادرات والواردات في شكل  
القائمة (أ) والقائمة (ب) التي تكون مرفقات هذه الترتيبات.

وتتضمن القائمة (١) السلع التي يرغب الطرف المصرى في شرائها ويتم  
الحرف ابونندى بيعها .

وتتضمن القائمة (ب) السلع التي يرغب الطرف البولندى في شرائها ويتم  
الطرف المصرى في بيعها .

٢ - القائمة (١) والقائمة (ب) ليست لها صفة التحديد، ويعنى ذلك .  
- البضائع التي لم تذكر بالقوائم، يمكن أيضا أن تستورد وتصدر من أحد  
البلدين إلى الآخر

- يمكن للأشخاص الطبيعيين والمعنويين للبلدين إبرام عقود تزيد قيمتها  
رأوا كياتها عن القيم والكميات المذكورة بالقوائم سالفة الذكر .

(مادة ٢)

بموجب اللوائح والنظم السارية المفعول، يقوم الطرفان بتسهيل وتأييد  
إبرام وتنفيذ عقود البضائع التي يمكن تبادلها طبقا لهذه الترتيبات .

ينوم الطرفان بإعطاء أهمية خاصة وتطبيق الإجراءات المناسبة لتشجيع  
إبرام العقود على أساس طويل الأجل .

(مادة ٣)

يتم تنفيذ هذه الترتيبات طبقا لروح أحكام اتفاق التجارة طويل الأجل  
بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بولندا الشعبية الموقع  
عليه بالقاهرة في ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥

(مادة ٤)

يجتمع ممثلو الطرفين كل عام بالتناوب في القاهرة ووارسو لمراجعة تنفيذ  
هذه الترتيبات وتعديل برنامج تبادل البضائع للعام التالى، وكذلك دراسة  
والاتفاق على الطرق والوسائل التي يمكن تطبيقها بغرض العمل على زيادة  
توسيع التجارة .

(مادة ٥)

يبدأ سريان هذه الترتيبات اعتبارا من أول يناير ١٩٧٦

أعد ووقع بالقاهرة في ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥ من نسختين أصليتين باللغة  
الانجليزية .

عن حكومة  
جمهورية بولندا الشعبية

عن حكومة  
جمهورية مصر العربية

## برنامج الصادرات

من جمهورية بولندا الشعبية إلى جمهورية مصر العربية

رقم	السلعة	١٩٧٦		١٩٧٧		١٩٧٨		١٩٧٩		١٩٨٠	
		قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية
١	٢	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	
١ - سكر	بالألف طن	١٠	-	٢٠-١٠	-	٢٠-١٠	-	٢٠-١٠	-	٢٠-١٠	
٢ - منتجات الالبان	بالمليون دولار	-	١,٢	-	١,٢	-	١,٢	-	١,٥	١,٥	
٣ - سكر محفوظ ومجمد	" "	-	١,٢	-	١,٢	-	١,٢	-	١,٥	١,٥	
٤ - بذور بطاطس	بالألف طن	١	-	١,٥	-	١,٥	-	١,٥	-	١,٥	
٥ - زيت سولجيم	" "	٢	-	٥	-	٥	-	٥	-	٥	
٦ - سنج	بالمليون دولار	-	١,٦	-	١,٧	-	١,٨	-	١,٩	١,٩	
٧ - كامين	بالطن	٥٠٠	-	٦٠٠	-	٦٠٠	-	٧٠٠	-	٧٠٠	
٨ - كبريت	بالألف طن	٣٠	-	٤٠	-	٤٠	-	٤٠	-	٥٠	
٩ - سمدة ترويجية وتشمل يوريا ونترات الازوتونيا	بالمليون دولار	(١٠)	-	١٠	-	١٠	-	٣	-	٢	
١٠ - مطاط صناعي	" "	-	١,٥	-	١,٥	-	١,٦	-	١,٧	١,٧	
١١ - أصباغ	" "	-	١,٥	-	١,٥	-	١,٥	-	١,٦	١,٦	
١٢ - كالسيوم كاربيد	بالألف طن	١٠٠٠	-	١٠٠٠	-	١٢٠٠	-	١٢٠٠	-	١٣٠٠	
١٣ - منتجات دوائية	بالمليون دولار	-	١,٢	-	١,٣	-	١,٣	-	١,٤	١,٥	
١٤ - قنوية	بالطن	٥٠٠	-	٥٠٠	-	٥٠٠	-	٦٠٠	-	٦٠٠	
١٥ - كياويات عضوية وغير عضوية	بالمليون دولار	-	١,٦	-	١,٦	-	١,٧	-	١,٨	١,٩	
١٦ - إطارات كاوتشوك	" "	-	١,٤	-	١,٥	-	١,٦	-	١,٦	١,٦	
١٧ - لحم كوك	بالألف طن	٢٠٠	-	٢٠٠	-	٢٠٠	-	٢٠٠	-	٢٠٠	
١٨ - سائل خاصة	بالطن	٨٠٠	-	١٠٠٠	-	١٠٠٠	-	١٢٠٠	-	١٢٠٠	
١٩ - صلب مزوم	بالمليون دولار	-	١,٥	-	١,٥	-	١,٥	-	١,٥	١,٥	
٢٠ - زيت ومنتجاته	بالطن	٢٠٠	-	٢٥٠	-	٢٥٠	-	٣٠٠	-	٣٠٠	
٢١ - خشب	بالألف متر مكعب	١٠	-	١٠	-	١٠	-	١٠	-	١٠	
٢٢ - ورق ومنتجاته	بالألف طن	١,٥	-	٢	-	٢	-	٢	-	٢	
٢٣ - زجاج ومواد بناء	بالمليون دولار	-	١,٦	-	١,٨	-	١,٩	-	١,٩	١,٩	
٢٤ - ملابس جاهزة وبصايف	" "	-	١,٥	-	١,٥	-	١,٥	-	١,٥	١,٥	

(تابع) برنامج الصادرات

من جمهورية بولندا الشعبية إلى جمهورية مصر العربية

رقم	الساعة	١٩٧٦		١٩٧٧		١٩٧٨		١٩٧٩		١٩٨٠	
		قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية
١	٢	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	
٢٥ - أدوات الرياضة ..	بالمليون دولار	٠,٢	-	١	-	١,٣	-	١,٤	-	٤	
٢٦ - مولدات كهربائية	»	٠,٨	-	١	-	١	-	٠,٢	-	١,٣	
٢٧ - عدد وآلات ..	»	١,٥	-	٢,١	-	٢,١	-	٢,٥	-	٢,٥	
٢٨ - مضخات للصناعة الكيميائية ..	»	٠,٧	-	٠,٧	-	٠,٨	-	٠,٩	-	١,١	
٢٩ - تركيبات كهربائية وطائرات ..	»	٠,٥	-	٠,٦	-	٠,٧	-	٠,٨	-	١,١	
٣٠ - كابلات كهربائية ..	»	١,٢	-	١,٤	-	١,٦	-	١,٨	-	١,٩	
٣١ - أجهزة فوتوغرافية ..	»	٠,٧	-	٠,٧	-	٠,٧	-	٠,٩	-	١,١	
٣٢ - عدادات مياه وغاز ..	»	٠,٧	-	٠,٧	-	٠,٧	-	٠,٩	-	٠,٩	
٣٣ - أجهزة طبية ..	»	٠,٣	-	٠,٣	-	٠,٥	-	٠,٦	-	٠,٦	
٣٤ - أسباخ لحام ..	»	٠,٤	-	٠,٤	-	٠,٥	-	٠,٥	-	٠,٥	
٣٥ - الآلات لصناعة التعليم	»	١,٤	-	١,٩	-	٢,١	-	٢,٢	-	٢,٨	
٣٦ - آلات مصانع الحديد والصلب ..	»	٠,٨	-	٠,٩	-	١	-	١,٢	-	١,٣	
٣٧ - معدات الطائرات ..	»	٣,١	-	٣,١	-	٣,٢	-	٣,٥	-	٣,٥	
٣٨ - بواخر ومعدات لبناء البيوت ..	»	١,١	-	٢,١	-	٥,١	-	٨,١	-	٨,١	
٣٩ - معدات لصناعة السيارات ..	»	٨,١	-	٨,١	-	٨,١	-	٩,١	-	١٠,١	
٤٠ - آلات بناء الطرق والجسور ..	»	١,١	-	١,٣	-	١,٣	-	١,٥	-	١,٥	
٤١ - عربات السكك الحديدية ..	»	٠,٥	-	١,١	-	٢,١	-	٢,١	-	٢,٥	
٤٢ - معدات وآلات نسيج ..	»	٢,١	-	٢,٥	-	١,١	-	٣,٥	-	٤,١	
٤٣ - آلات نسيج ..	»	٢,١	-	٢,١	-	٢,١	-	٢,١	-	٢,١	

## برنامج الصادرات

من جمهورية مصر العربية إلى جمهورية بولندا الشعبية

رقم	السلعة	١٩٧٦		١٩٧٧		١٩٧٨		١٩٧٩		١٩٨٠	
		قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية	قيمة	كمية
١	٢	٤	٣	٦	٥	٨	٧	١٠	٩	١٢	١١
١- فطر طويل التيلة ..	بالألف طن	-	١٣-٩	-	١٣-٩	-	١٣-٩	-	١٣-٩	-	١٣-٩
٢- غزل فطر رفيع ..	»	-	٢,٥	-	٢,٥	-	٢,٥	-	٢,٥	-	٣
٣- فوسفات محجري ..	»	-	٥٠-	-	١٠٠-	-	١٥٠-	-	٢٠٠-	-	٣٠٠-
٤- أرز ..	»	-	٥,٥-	-	٥	-	٣,٥-	-	٢	-	-
٥- منسوجات قطنية ..	بالمليون متر	-	٥,٥-	-	٦,٥-	-	٨,٥-	-	٩,٥-	-	١٠,٥-
٦- بضائع مخنفة للتعاون الصناعي ..	» دولار	-	١,٥-	-	١,٤-	-	١,٧-	-	-	-	٢,٥-
٧- بترول خام ومنتجاته ..	»	-	٣,٥-	-	٥,٥-	-	٧,٥-	-	٩,٥-	-	١٢,٥-
٨- ألومنيوم ومنتجاته ..	»	-	٣,٥-	-	٣,٥-	-	٥,٥-	-	٥,٥-	-	٧,٥-
٩- طماطم ..	بالألف طن	-	٣,٥-	-	٣,٥-	-	٣,٥-	-	٤,٥-	-	٤,٥-
١٠- موالح وفسواكه وخضراوات ..	»	-	٦,٥-	-	٧,٥-	-	٨,٥-	-	٩,٥-	-	١٠,٥-
١١- ملابس من الجلد ..	بالمليون دولار	-	٢,٥-	-	٢,٥-	-	٣,٥-	-	٣,٥-	-	٣,٥-
١٢- أحذية جلدية ..	»	-	١,٥-	-	١,٥-	-	١,٥-	-	٢,٥-	-	٢,٥-
١٣- منتجات أشغال السارة ..	»	-	٣,٥-	-	٣,٥-	-	٣,٥-	-	٣,٥-	-	٣,٥-
١٤- سجاد ..	»	-	٢,٦-	-	٢,٦-	-	٢,٦-	-	٢,٦-	-	٢,٦-
١٥- ملابس جاهزة ..	»	-	٢,٥-	-	٢,٦-	-	٢,٦-	-	٢,٧-	-	٢,٧-
١٦- منتجات خان الخليلي ..	»	-	٢,٣-	-	٢,٣-	-	٢,٥-	-	٢,٥-	-	٢,٥-

## وزارة الخارجية

## قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٢٦ لسنة ١٩٧٦ لمصادرتاريخ ٤ مارس سنة ١٩٧٦ والخاص بالموافقة على ترتيبات تجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية والموقع عليهما بالقاهرة بتاريخ ٢٧ / ١١ / ١٩٧٥ وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠ / ٤ / ١٩٧٦

## قرر :

مادة وحيدة : ينشر في الجريدة الرسمية ترتيبات التجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع عليهما بالقاهرة بتاريخ ٢٧ / ١١ / ١٩٧٥ ويعمل به اعتبارا من أول يناير سنة ١٩٧٦ م

تحريرا في ١٥ جادى الأولى سنة ١٣٩٦ (١٥ مايو سنة ١٩٧٦)

اسماعيل فهمى

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٢٩ لسنة ١٩٧٦

بشأن موافقة على اتفاق القرض بين حكومة جمهورية مصر العربية وجمهورية المجر الشعبية والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٦ / ١٠ / ١٩٧٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وفى موافقة مجلس الشعب ؛

## قرر :

(مادة وحيدة)

بوفق على اتفاق القرض بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية المجر الشعبية والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٦ / ١٠ / ١٩٧٥ ، لأنك مع تحفظ بشرط التصديق م

سبرلمان بجمهورية في ٣ ربيع الأول سنة ١٣٩٦ (٤ مارس سنة ١٩٧٦)

أنور السادات

## اتفاق قرض

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية المجر الشعبية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية المجر الشعبية آخذتين في اعتبارهما علاقات الصداقة بين بلديهما وتحدهما الرغبة في الحصول على أوثق تعاون ممكن في الميادين الاقتصادية والفنية على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة وآخذتين في اعتبارهما "اتفاق التعاون بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية المجر" الشعبية الموقع عليه بتاريخ اليوم ، قد وافقتا على مايلي :

## (مادة ١)

إن حكومة جمهورية المجر الشعبية بناء على دعوة حكومة جمهورية مصر العربية تعلن عن استعدادها للمعاونة في جهود جمهورية مصر العربية من أجل التنمية وتقدم لها تسهيلات ائتمانية بما يصل إلى ٢٥ مليون دولار أمريكي (خمسة وعشرين مليون دولار أمريكي) تستخدم طبقا لشروط هذا الاتفاق .

## (مادة ٢)

إن القرض المشار اليه في المادة (١) سيستخدم في تمويل ٨٥٪ (خمسة وثمانين في المائة) من تكلفة توريدات البضائع ذات المنشأ المجرى .

— القيمة "نوب" للصانع الكاملة ، الآلات والمعدات .

— قطع الغيار والأجزاء لتأمين صيانة الآلات والمعدات والمصانع الكاملة لمدة عامين تبدأ من تاريخ التسليم النهائى للمعدات والآلات أو المصانع الكاملة الى الطرف المختص طبقا لما يتم الاتفاق عليه بين المؤسسات المختصة في كل من البلدين .

## (مادة ٣)

١ — تفوض حكومة جمهورية المجر الشعبية مؤسسات التجارة الخارجية المجرية أو الأشخاص الطبيعيين الذين يقومون بأنشطة التجارة الخارجية — ويشار اليهم بـ "الموردين" للتفاوض وإبرام العقود بالدولار الأمريكي للتوريدات بموجب نصوص المادة (٢) من هذا الاتفاق .

٢ — وبالمثل تفوض حكومة جمهورية مصر العربية الوزارات والإدارات والمؤسسات أو الوحدات الأخرى بالقطاع العام — ويشار اليها بـ "المشترين" — للتفاوض وإبرام العقود مع مؤسسات التجارة الخارجية المجرية بالدولار الأمريكي للتوريدات بموجب نصوص المادة (٢) من هذا الاتفاق .